

# Preisübersicht

## Sprachvergnügt

KJe - Stand: 06/2020



## Übersetzen

Der anzusetzende Preis ermittelt sich nach:

- a) Umfang des Ausgangstextes
- b) Schwierigkeit des Ausgangstextes

Als Richtwert für den Umfang des Textes gilt die Anzahl der **Normzeilen\*** in der Zielsprache.

\*Eine Normzeile besteht aus 50-55 Zeichen, einschließlich Leerzeichen. Eine Normseite umfasst etwa 30 Normzeilen. Bei einer Auflistung von Begriffen ist jeder Begriff als eine Normzeile zu werten.

Preisindikation:

<b>Übersetzungspreise pro Normzeile</b>	<b>Niedrige Komplexität</b>	<b>Hohe Komplexität</b>
<b>Niedrige Spezialisierung</b> (Fachgebiet und Sprachkombination)	0,80 € bis 1,80 €	1,40 € bis 2,50 €
<b>Hohe Spezialisierung</b> (Fachgebiet und Sprachkombination)	1,40 € bis 2,50 €	1,60 € bis 4,00 €

# Preisübersicht

## Sprachvergnügt

KJe - Stand: 06/2020



## Dolmetschen

Beim Dolmetschen handelt es sich um eine **sehr individuelle Dienstleistung**, deren **Preis** von einer **Vielzahl von Faktoren abhängt**.

Dolmetschleistungen werden **i.d.R.** mit einem **Tageshonorar** vergütet. Der Grund dafür ist die äußerst **zeitintensive Vor- und Nachbereitung** (s. thematische und terminologische Vorbereitung), die für eine angemessene Dolmetschleistung erforderlich ist.

Aus diesem Grund werden auch für relativ kurze, aber vorbereitungsintensive Dolmetscheinsätze normale Sätze in Rechnung gestellt.

Da sich **jede Anfrage** und die damit zusammenhängende **fachliche Vorbereitung individuell** gestaltet, erstelle ich Ihnen auf Anfrage ein auf Ihr Anliegen zugeschnittenes detailliertes Angebot.

**Zusätzlich zu der reinen Dolmetschleistung gibt es Faktoren, die das Grundhonorar erhöhen:**

- Sprachkombination und thematische Anforderungen
- Reisekosten
- Reisezeithonorar (An-/Abreise am Vor-/Folgetag)
- Unterkunft (Bei mehrtätigen Einsätzen)
- Verpflegung
- Tagesgeld (Spesenpauschale für Einsätze, die nicht am Berufswohnsitz erfolgen)
- Verwertungsrechte (für z.B. weitere Verwertung im Radio, Fernsehen, Aufzeichnung etc.)
- Überstunden

# Preisübersicht

## Sprachvergnügt

KJe - Stand: 06/2020



## Büro- und Schreibservice | Transkriptionen

### Preisindikation:

- **Wörtliche** Transkription (**geglättet**) – **1,30 €**/angefangene Audiomminute
- **Wörtliche** Transkription (**genau**) – **1,60 €**/angefangene Audiomminute
- Transkription **nach Regeln\*** (**vereinfacht**) – **1,90 €**/angefangene Audiomminute
- Transkription **nach Regeln\*** (**erweitert**) – **2,20 €**/angefangene Audiomminute

### Zuschläge\*\*:

- Zeitmarken bei jedem Sprecherwechsel (**0,10 €**/angefangene Audiomminute)
- Skype-, Telefon- oder Internetinterview (**0,25 €**/angefangene Audiomminute)
- Audioaufnahme mit mehr als vier Sprechern, inkl. Interviewer (**0,50 €**/angefangene Audiomminute)
- Audioaufnahme eines nicht-Muttersprachlers (**0,50 €**/angefangene Audiomminute)
- Audioaufnahme in einer Fremdsprache (EN, FR, SP, PT) (**1,00€** /angefangene Audiomminute)

\*z. B. nachKuckartz et al., Dresing/Pehl)

\*\*Die Zuschläge gelten unter Berücksichtigung der von Ihnen gebuchten Transkriptions-Option. Sofern die genannte Leistung bereits in der gebuchten Option enthalten ist, wird sie selbstverständlich nicht berechnet.

# Preisübersicht

## Sprachvergnügt

KJe - Stand: 06/2020

Weitere maßgebende Faktoren zur Preisgestaltung bei der Verschriftlichung/Transkription von Phonodiktaten sind:

- Aufnahmequalität
- Sprecherzahl
- Datenmenge
- Transkriptions-und Formatierungsregeln

Express\*\*\*-Tarife:

		einfacher Text/1.000 Zeichen	schwieriger Text / 1.000 Zeichen
<b>Express+</b>	<b>2-Stunden-Service</b>	1,50 €	1,70 €
<b>Express</b>	<b>4-Stunden-Service</b>	1,30 €	1,50 €
<b>Schnell</b>	<b>24-Stunden-Service</b>	1,20 €	1,40 €
<b>Normal</b>	<b>48-Stunden-Service</b>	1,15 €	1,30 €

\*\*\* Die Express-Tarife verstehen sich wie folgt: Der angegebene Preis gilt *pro 1.000 Zeichen* und gliedert sich jeweils in die Kategorien *einfacher Text* oder *schwieriger Text*.

Beachten Sie bitte die **Lieferzeiten** sowie die **Daten-Annahmefrist** für Ihre jeweilige Wunsch-Express-Option.

Die **Frist zur Auftragserteilung bzw. Datenannahme lautet:** Täglich werktags (Montag bis Freitag) bis 16 Uhr!

*Hinweis:*

*Aufträge, die nach der Annahmefrist (nach 16 Uhr) eingehen, werden um einen Werktag verzögert geliefert.*

Samstags gilt ein Aufpreis von 25 %.  
An Sonn- und Feiertagen ein Aufpreis von 50 %.

Für Datenerfassungen oder Abschriften erstellt Sprachvergnügt Ihnen gerne ein individuelles Angebot.

# Preisübersicht

Sprachvergnügt

KJe - Stand: 06/2020



## Korrektorat & Lektorat

Studenten – Privatkunden – Geschäftskunden

### Preise für Studierende:

#### Korrektorat – Paket SV1

2,15 EUR / Normseite (Deutsch)

3,15 EUR / Normseite (Fremdsprache)

#### Korrektur von

- Orthographie-,
- Zeichensetzungs- und
- Grammatikfehlern
- Überflüssigen Füllwörtern

#### Überprüfung der

- Terminologischen Konsistenz

# Preisübersicht

## Sprachvergnügt

KJe - Stand: 06/2020

### Lektorat (sprachlich) – Paket SV2

3,15 EUR / Normseite (Deutsch)

4,15 EUR / Normseite (Fremdsprache)

#### Korrektur von

- Orthographie-,
- Zeichensetzungs- und
- Grammatikfehlern
- Überflüssigen Füllwörtern

#### Überprüfung der

- Terminologischen Konsistenz
- Wortwahl, Idiomatik und Kollokationen
- Verständlichkeit (Syntax, Kongruenz)
- Kapitelüberleitungen

### Lektorat (akademisch/wissenschaftlich) – Paket SV3

4,00 EUR / Normseite (Deutsch)

5,00 EUR / Normseite (Fremdsprache)

#### Korrektur von

- Orthographie-,
- Zeichensetzungs- und
- Grammatikfehlern
- Überflüssigen Füllwörtern

#### Überprüfung der

- Terminologischen Konsistenz
- Wortwahl, Idiomatik und Kollokationen
- Verständlichkeit (Syntax, Kongruenz)
- Kapitelüberleitungen
- Korrekte Anwendung von Zeitformen (Tempus)

#### Kontrolle der

- Wissenschaftlichen Ausdrucksweise
- Inhaltlichen Gliederung
- Kapitelbezeichnungen

#### Auf Anfrage

- Überprüfung der Einhaltung der wissenschaftlichen Standards (Zitierweise, Literaturverzeichnis etc.)

# Preisübersicht

## Sprachvergnügt

KJe - Stand: 06/2020

### Preise für Privatkunden:

#### Korrektorat – Paket SV1

2,45 EUR / Normseite (Deutsch)

3,45 EUR / Normseite (Fremdsprache)

#### Korrektur von

- Orthographie-,
- Zeichensetzungs- und
- Grammatikfehlern
- Überflüssigen Füllwörtern

#### Überprüfung der

- Terminologischen Konsistenz

#### Lektorat (sprachlich) – Paket SV2

3,45 EUR / Normseite (Deutsch)

4,45 EUR / Normseite (Fremdsprache)

#### Korrektur von

- Orthographie-,
- Zeichensetzungs- und
- Grammatikfehlern
- Überflüssigen Füllwörtern

#### Überprüfung der

- Terminologischen Konsistenz
- Adressatenorientierten Tonalität

#### Stilistische Optimierung durch

- Streichen von Füllwörtern
- Ersatz von Wortwiederholungen
- Vereinfachung komplexer Satzstrukturen
- Verbesserung des Leseflusses

# Preisübersicht

## Sprachvergnügt

KJe - Stand: 06/2020

### Preise für Geschäftskunden:

#### Korrektorat – Paket SV1

2,95 EUR / Normseite (Deutsch)

3,95 EUR / Normseite (Fremdsprache)

#### Korrektur von

- Orthographie-,
- Zeichensetzungs- und
- Grammatikfehlern
- Überflüssigen Füllwörtern

#### Überprüfung der

- Terminologischen Konsistenz
- DIN 5008

#### Lektorat (sprachlich/stilistisch) – Paket SV4

3,95 EUR / Normseite (Deutsch)

4,95 EUR / Normseite (Fremdsprache)

#### Korrektur von

- Rechtschreibung
- Grammatik
- Zeichensetzung

#### Überprüfung der

- Einhaltung der DIN 5008
- Terminologischer Konsistenz
- Einheitlichen Schreibweise

#### Stilistische Optimierung durch

- Streichen von Füllwörtern
- Ersatz von Wortwiederholungen
- Vereinfachung komplexer Satzstrukturen

# Preisübersicht

## Sprachvergnügt

KJe - Stand: 06/2020



## Sprachunterricht

Schüler – Studierende – Erwachsene

Der Sprachunterricht wird in UE (Unterrichtseinheiten) berechnet. Eine Unterrichtseinheit entspricht 45 Minuten.

### Für Erwachsene:

1 UE Einzelunterricht: 20,00 EUR/Person

1 UE Kleingruppenunterricht: 15,00 EUR/Person

### Für Schüler:

1 UE (bis einschl. Klassenstufe 8): 15,00 EUR/Person

1 UE (bis einschl. Klassenstufe 10): 18,50 EUR/Person

1 UE (bis einschl. Klassenstufe 13): 20,00 EUR/Person

#### *Hinweis:*

*Eine Unterrichtseinheit (= UE) entspricht 45 Minuten.*